

Hudayriyat Heritage Trail



Hudayriyat

Leisure and Entertainment District

by

MÜDÖN

دائرة الثقافة والسياحة
DEPARTMENT OF CULTURE
AND TOURISM





Contents

00	About	Page 7
01	Pearl Oyster Shell	Page 13
02	Dugongs	Page 25
03	Sharks	Page 35
04	Shells	Page 45



MODON

Modon Properties

Delivering vibrant and culturally centred destinations, Modon Properties are artfully designed and constructed to cater to citizens, residents, and tourists alike. Our unique destinations, with a wide range of leisure and recreational attractions, bear all the hallmarks of their locations' proud heritage, being inspired by local history and culture.

With specially curated lifestyle experiences, these exciting developments welcome visitors to explore the distinctive wonders of nature.

مدن العقارية

نحن نقدم وجهات ثقافية نابضة بالحياة صممت ببراعة وبنيت بامتياز لإسعاد المواطنين والمقيمين والسياح على حدٍ سواء. ملاذاتنا الرائعة مع عروضها الغنية والمليئة بالترفيه والتسلية والتي تحمل بفخر جميع السمات المميزة والتراثية المستوحاة من التاريخ والثقافة المحلية، هذه الوجهات المثيرة ترحب بالزوار لاستكشاف عجائب الطبيعة وتقدم مجموعة من التجارب الرائعة والمميزة.



Hudayriyat

Leisure and Entertainment District

Hudayriyat Leisure and Entertainment District

Hudayriyat Island was once home to Arabian pearl divers. Now, it's transforming into a remarkable new community and lifestyle destination. Close to the heart of Abu Dhabi, Hudayriyat is a world away from everyday life.

Hudayriyat Island is an opportunity to experience a new kind of living. To step out of the ordinary and enter a diverse community united by a single vision - the dream of a world away.

الحديريات المنطقة الترفيهية

كانت جزيرة الحديريات ذات يوم موطنًا لغواصي اللؤلؤ العربي، وهي الآن بصدد التحول إلى وجهة مجتمعية ذات أسلوب حياة رائع و متجدد. تتمتع الجزيرة بموقعها المميز بالقرب من قلب أبوظبي بعيدًا عن ضجيج الحياة اليومية.

تتيح جزيرة الحديريات الفرصة لتجربة حياة جديدة مميزة. للخروج من العالم العادي، والدخول في مجتمع متنوع توحيده رؤية واحدة، وهي الحلم بعالم بعيد.

About

تم إنشاء مسار الحديريات التراثي لحماية المواقع الأثرية المهمة المكتشفة في الجزيرة

تقدم أكوام الصدف دليلاً دامغاً على أنشطة صيادي اللؤلؤ الذين عاشوا في الجزيرة سابقاً كما توضح بقايا أبقار البحر وأسماك القرش أهمية الموارد البحرية للمجتمع الذي كان يعيش في الحديريات.

The Hudayriyat Heritage Trail was established to protect the important archaeological remains discovered on the island.

The shell middens provide direct evidence of the activities of pearl fishermen who once lived here. The remains of dugongs and sharks demonstrate the importance of marine resources for the past community living on Hudayriyat.



Hudayriyat

Leisure and Entertainment District

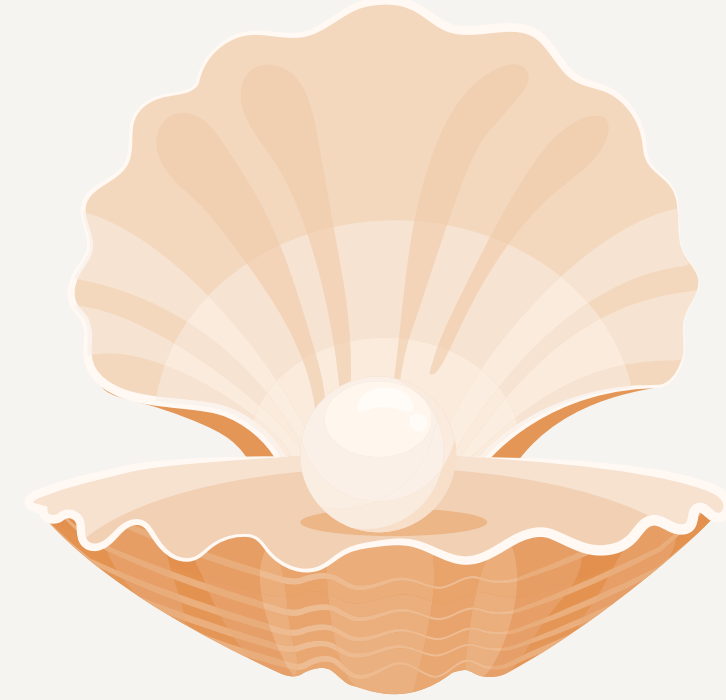
ممشى الحديريات التراثي Hudayriyat Heritage Trail



A close-up photograph of a pearl oyster shell. The shell's surface is highly textured and iridescent, displaying a range of colors from deep blues and purples to soft pinks and whites. The lighting creates a shimmering effect, highlighting the intricate patterns and ridges on the shell's surface.

01

Pearl Oyster Shell



أصدافه محار اللؤلؤ

Pearl Oyster Shell

تتكون أكوام الصدف الساحلية (فلق المحار) التي تتواجد في جزيرة الحديريات من مجموعات كبيرة من الأصداف والعظام تشكلت من بقايا الطعام الذي استهلكه السكان الأوائل. وعادة ما تتواجد على طول الشواطئ الرملية القريبة حيث يتم جمع المحار ثم التخلص منه بعد استخدامه.

The coastal shell middens on Hudayriyat Island are large collections of shells and bones left over from meals consumed by the former inhabitants. They are usually located along sandy beaches nearby where the shellfish were collected, consumed, and then discarded.

Pearl Oyster Shell

Types found in Hudayriyat Island

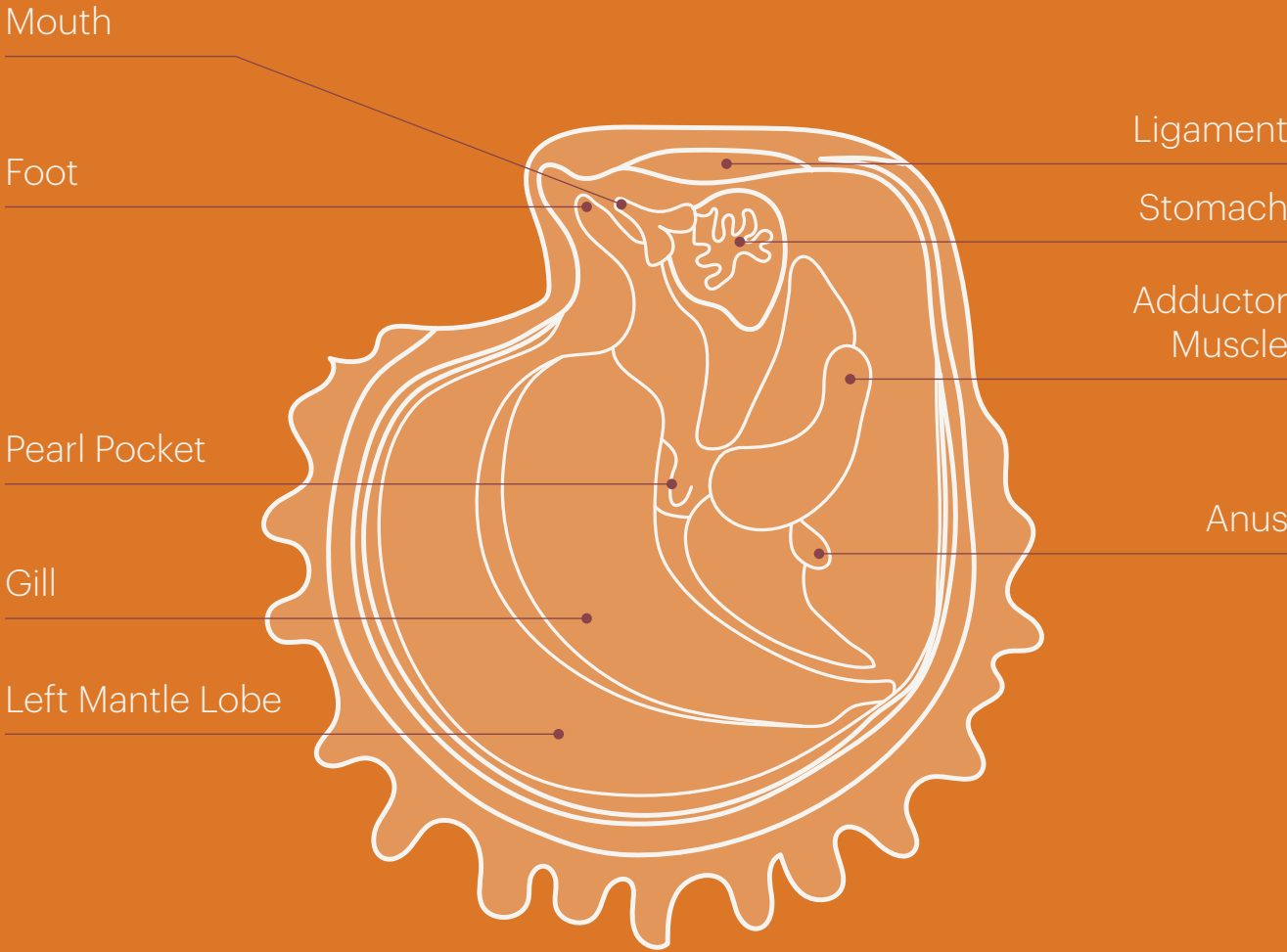
ما هو نوع محار اللؤلؤ الموجود في أكوام صدف الحديريات؟
What type of pearl oysters are found in the Hudayriyat shell middens?

تنتمي في الغالب إلى أنواع محار اللؤلؤ
They mostly belong to the pearl oyster species,

 *Pinctada imbricata radiata*

مع عدد قليل من
with a few larger examples of

 *Pinctada margaritifera*



تشرح لمحار أصداف اللؤلؤ يوضح موقع نشوء اللؤلؤ داخله
Anatomy of a Pearl Oyster Shell Showing where the pearl develops.

Pearl Oyster Shell — *Shell Middens*

ما هو عمر صدف الحديريات؟

يقدر علماء الآثار أنّ أصداف الحديريات تكونت بين:

أواخر
القرن الـ 18

أوائل
القرن الـ 20



What is the age of the Hudayriyat shell middens?

Archaeologists suggest Hudayriyat shell middens were created between:



The late

18th Century

The early

20th Century

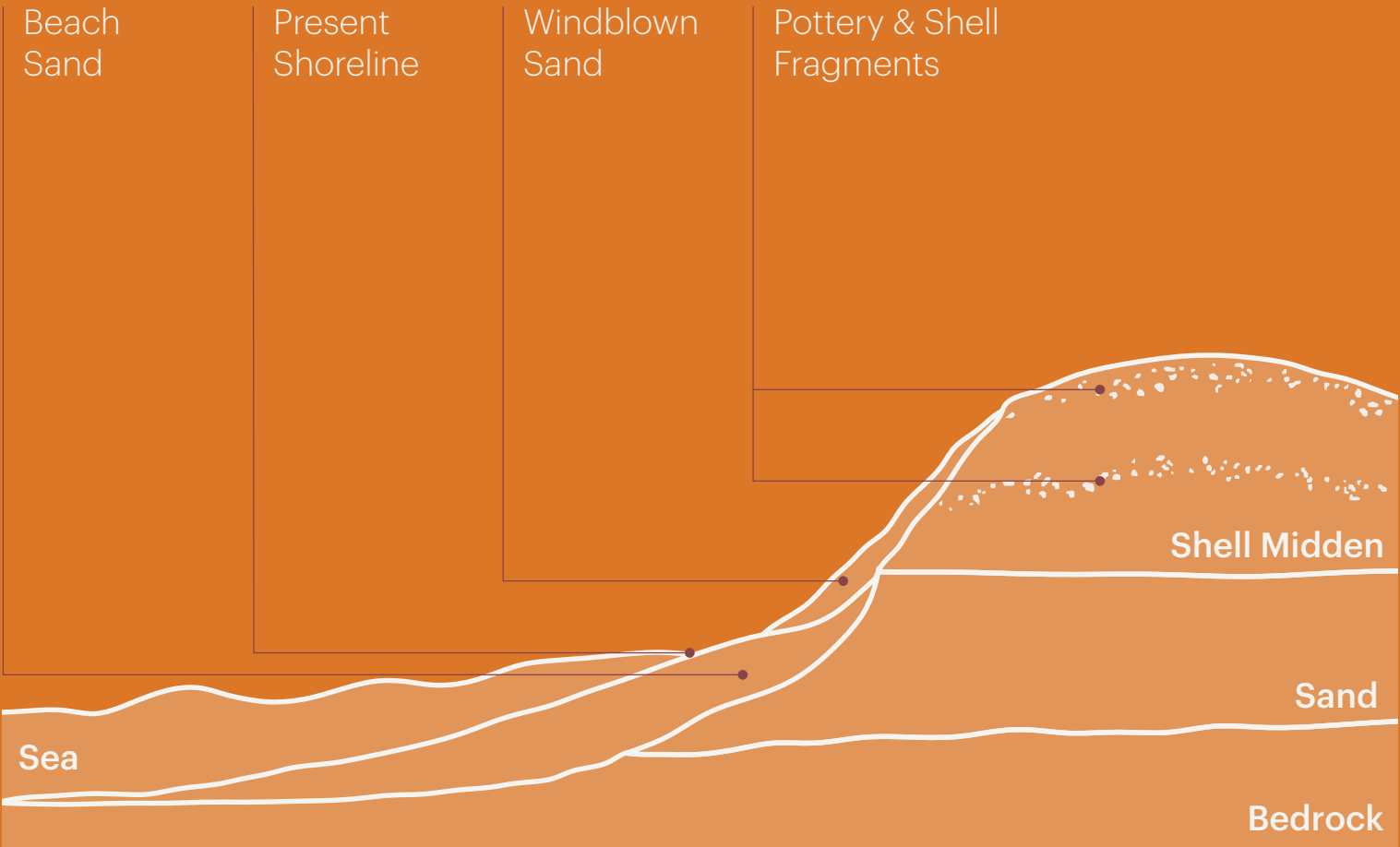


Diagram explaining what is a shell midden.

رسم توضيحي يشرح بيئة كومة الصدف.

Pearl Oyster Shell

Locations in the Arabian Gulf

أين توجد مواقع محار اللؤلؤ في الخليج العربي؟

يمكن العثور على مصائد محار اللؤلؤ في جميع أنحاء الخليج العربي ولكن حتى الآن يلاحظ أنها تتركز على طول ساحل أبوظبي المعروف باسم حاجز اللؤلؤ العظيم.



Where are Pearl Oysters located in the Arabian Gulf?

Pearl Oyster beds can be found throughout the Arabian Gulf, but by far the greatest concentration of them is noted along the coast of Abu Dhabi, known as the Great Pearl Barrier.



Abu Dhabi efforts in protecting the historical sites

Today..

اليوم..

تحتفظ دائرة الثقافة والسياحة-
أبوظبي بسجل لجميع هذه المواقع
ضمن نظام سجل أبوظبي للبيئة
التاريخية وتقوم بحماية هذه المواقع
ذات الأهمية لتراث دولة الإمارات
العربية المتحدة. حيث توفر هذه
الأكوام الساحلية للأفراد رابطاً مهماً
بثقافتهم وماضيهم.

The Department of Culture
and Tourism maintains a
record of all these sites
within the Abu Dhabi
Historic Environment
Record (ADHER) system
and protects sites which
safeguard and preserve
the heritage of the UAE.
Such coastal middens
provide people today with
an important link to their
culture and past.





02

Dugongs



أبقار البحر Dugongs

أبقار البحر هي حيوانات بحرية آكلة للعشب وتوجد في المياه الساحلية الدافئة من شرق أفريقيا إلى أستراليا، بما في ذلك البحر الأحمر والخليج العربي والمحيط الهندي والمحيط الهادئ. أبقار البحر هي العضو الوحيد في عائلة الأطومات (Dugongidae) التي تعتبر خراف البحر الأقرب إليها. وتعتمد أبقار البحر في غذائها على الأعشاب البحرية والنباتات المائية التي تنمو بكثرة في المياه الاستوائية.

Dugongs are marine herbivorous animals found in warm coastal waters between East Africa and Australia, including the Red Sea, Arabian Gulf and Indian and Pacific Oceans.

The dugong is a species of sea cow and is the only member of the Dugongidae family having manatees as their closest living relatives. Dugongs graze on sea grass and aquatic plants that grow in abundance in tropical waters.

Dugongs

Locations in the Arabian Gulf



أين يمكن العثور عليها في الخليج العربي؟

تعتبر منطقة الخليج العربي

ثاني أكبر تجمع

عالي لأبقار البحر بعد أستراليا و بابوا غينيا الجديدة.

3,000 بقرة تعيش في مياه أبوظبي.

Where can they be found in the Arabian Gulf?

The Arabian Gulf has the

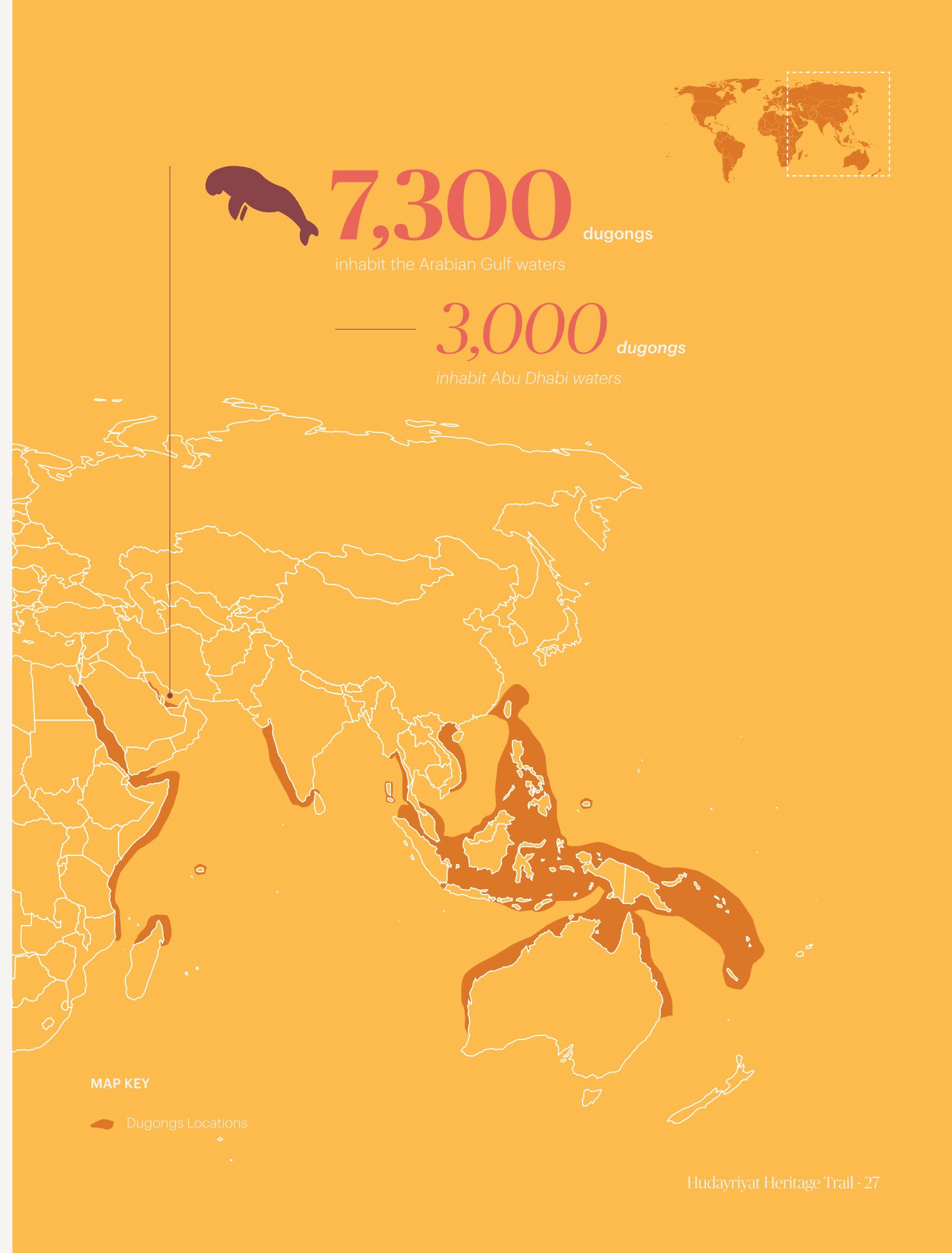
**second-largest
population**

of dugongs in the world after
Australia and Papua New Guinea.

Currently around

3,000

dugongs inhabit the Abu Dhabi
waters.



Dugongs

Remains found on Hudayriyat Island

ما هي بقايا أبقار البحر التي عثر عليها في جزيرة الحديريات؟

تحتوي أكوام أصداف الحديريات على عدد من عظام أبقار البحر بما في ذلك شظايا الجمجمة والفك والفقرات والأضلاع، ما يدل على أنها شكلت جزءاً أساسياً من النظام الغذائي للسكان. ربما تم ذبح أبقار البحر وتقطيعها على الشاطئ ومن ثم نقلها إلى المستوطنة لطهيها واستهلاكها.

What remains of dugongs were found on Hudayriyat Island?

The Hudayriyat shell middens contain a number of bones of dugong, including skull, jaw, vertebrae and rib fragments demonstrating that they formed a key part of the inhabitant's diet. Larger pieces of dugong were probably butchered on the shoreline and then carried into the settlement to be cooked and consumed later.

كيف تم استغلال أبقار البحر في الماضي؟

نظراً لأن طعم أبقار البحر يشبه إلى حد بعيد لحوم البقر، فقد كان صيدها يحنأ عن الطعام والزيت منتشراً في جميع أنحاء مناطق وجود أبقار البحر.

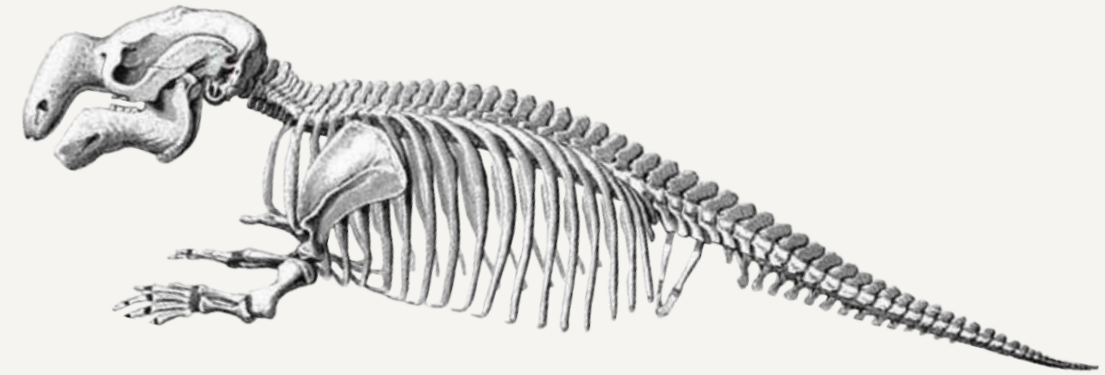
How were dugongs exploited in the past?

Since dugong meat tastes very similar to beef, dugong hunting for food and oil was once widespread.



Dugong midden on Hudayriyat Island

بقايا أبقار البحر في جزيرة الحديريات



Dugong - view of skeleton

أبقار البحر - شكل الهيكل العظمي



أضلاع و فقرات أبقار البحر المحترقة التي تم العثور عليها في جزيرة الحديريات
Burnt dugong ribs and vertebrae found on Hudayriyat Island

UAE efforts in protecting the dugong population

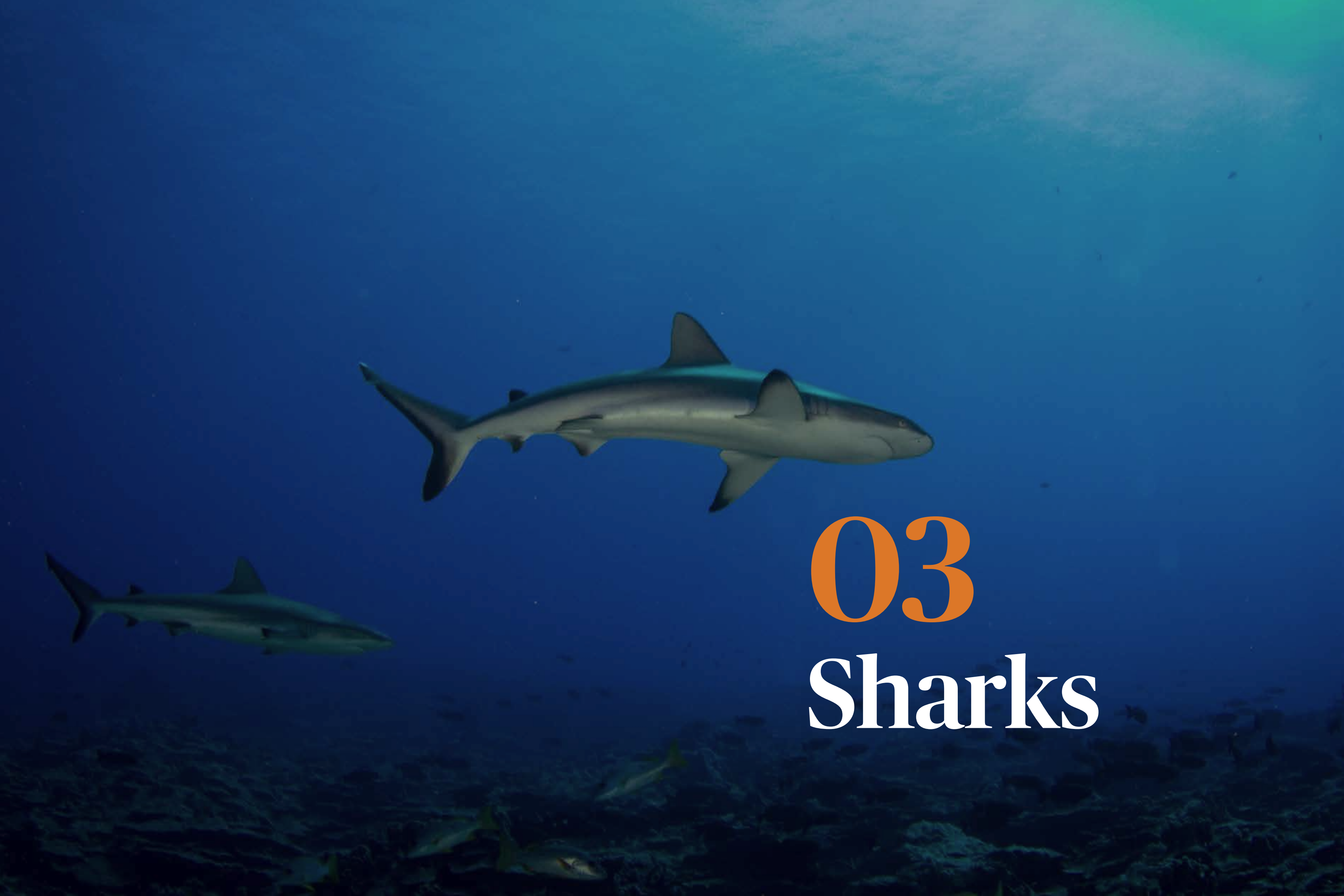
Today..

اليوم..

تعتبر أبقار البحر بأنها الثدييات
الوحيدة المعروفة المتبقية من عائلتها،
ومدرجة ضمن قائمة الحيوانات
المعرضة للانقراض وفقاً لتصنيف
الاتحاد الدولي لصون الطبيعة، وهي
من أنواع الحيوانات المحمية بموجب
قانون دولة الإمارات العربية المتحدة
منذ عام 1999.

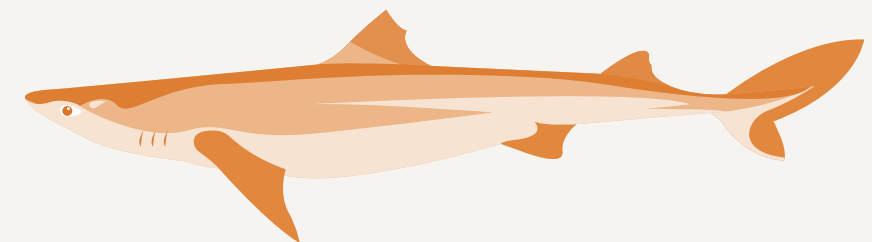
Recognised as the only
known mammal remaining
in its family, dugongs
are listed as vulnerable
to extinction by the
International Union for
Conservation of Nature, and
they are a protected species
under UAE law since 1999.





03

Sharks



أسماك القرش Sharks

يتميز الخليج العربي بتنوع فريد من أسماك القرش و اللحم. وقد أثر العمق الضحل نسبياً للخليج العربي بشكل كبير على التنوع البيولوجي البحري و يعتبر قاع الخليج عديم الملامح من الطين و / أو الرمال موائل طبيعية لذلك التنوع الذي يدعم وجود العديد من أنواع أسماك القرش و اللحم.

With a relatively shallow depth that has significantly influenced it's marine biodiversity, the Arabian Gulf has a unique variety of sharks and rays. Most common habitats are a featureless seabed of mud or sand that support numerous species of sharks and rays.

Sharks

Species in Hudayriyat Island

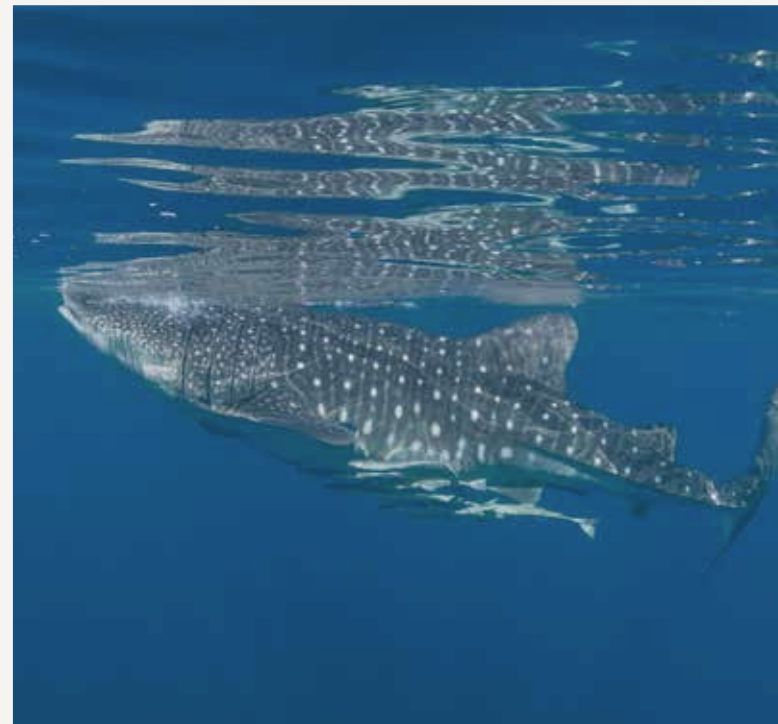
ما نوع أسماك القرش التي استغلها سكان جزيرة الحديريات الأوليين؟

What types of sharks were exploited by the former inhabitants of Hudayriyat Island?

تتضمن أسماك القرش الشائعة الموجودة في مياه أبو ظبي:

Common sharks found in the waters of Abu Dhabi include:

More common	أسماك قرش السجاد
	Carpet sharks
	قرش الحوت
	Whale sharks
Rare/Extinct	القرش الكلب
	Houndsharks
	قرش ابن عرس النجيل
	Weasel sharks
	قرش القنداس
	Requiem/Whaler sharks
	قرش أبو مطرقة
	Hammerhead sharks
	قرش المنشار
	Sawfish
	قرش النمر
	Tiger sharks



Sharks

Species in Hudayriyat Island

كيف تم استخدام أسماك القرش في الماضي؟

تم استغلال أسماك القرش والرأى في الماضي كمورد غذائي مهم، حيث كان يتم تجفيف اللحم غالباً لتخزينه واستهلاكه لاحقاً. بالإضافة إلى تصدير زعانف سمك القرش إلى أسواق الشرق الأقصى. كما تم استخدام زيت القرش كمادة عازلة لمنع تسرب المياه للقوارب الخشبية التقليدية. هنا في جزيرة الحديريات تشمل أكوام الصدف عظام أسماك قرش القداس (الجرجور)، و سمك المنشار (سيافه) واللحم. هذا يشير إلى أن السكان كانوا يتناولونها ويستخدمونها لبعض الأنشطة المذكورة أعلاه.

How were sharks used by people in the past?

Sharks and rays were exploited in the past as a food resource, with the flesh often being dried for storage and later consumption. Shark fins were also sold for export to Far Eastern markets and shark oil was used as a sealant for traditional wooden boats. On Hudayriyat island, the shell middens include bones from requiem and whaler sharks (Carcharhinidae), sawfish (Pristidae) and stingrays (Dasyatidae). This suggests that the inhabitants enjoyed eating them, as well as using them for some of the above activities.



استخدمت أسنان القرش للزينة منذ 7,500 سنة في العصر الحجري الحديث بجزيرة مروح في إمارة أبوظبي - لاحظ الثقوب المتواجدة عليها لتعليقها.

Shark tooth used as an ornamental decoration from the 7,500-year-old Neolithic settlement on Marawah Island, Abu Dhabi. Note the hole drilled through the tooth to suspend it.



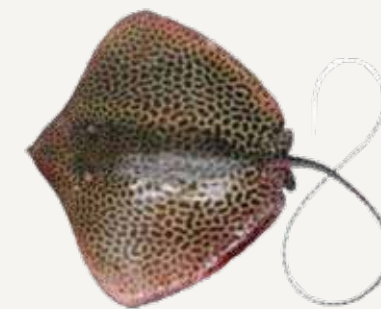
Carcharhinidae: *Carcharhinus sorrah* (Müller & Henle, 1839)
(spot-tail shark; Jarjur bu traif جرجور بو طريف)



Pristidae: *Pristis zijsron* (Bleeker, 1851)
(longcomb sawfish; Sayafa سيافه)



Hemiscylliidae: *Chiloscyllium arabicum* (Gubanov, 1980)
(arabian carpetshark; hayasa حياسة)



Dasyatidae: *Himantura uarnak* (Gmelin, 1789)
(honeycomb stingray; lukhma لحمه)

UAE efforts in protecting the Shark population

Today..

اليوم..

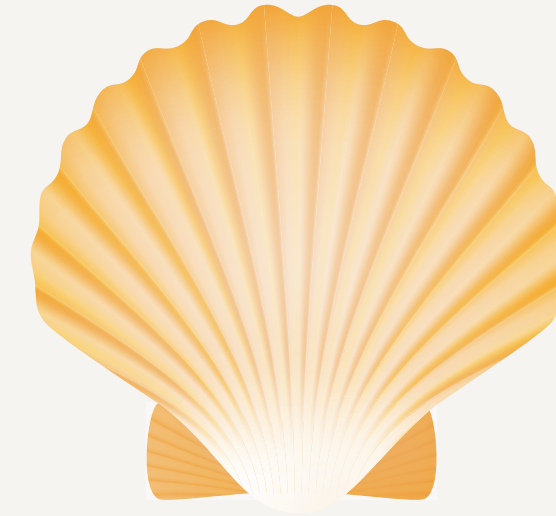
أصدرت وزارة التغير المناخي والبيئة في دولة الإمارات العربية المتحدة خطة عمل مدتها ٤ سنوات لإنقاذ عشرات من أسماك القرش والشفنين من حافة الانقراض. وتقدم خطة العمل الوطنية للحفاظ على أسماك القرش وإدارتها 2018-2021، خطوات ملموسة لتطوير الوعي العام وفرض تشريعات صارمة لحماية عدد من أنواع أسماك القرش المتواجدة في مياه الدولة. وتعد الخطة جزءاً من استراتيجية الوزارة للحفاظ على التنوع البيولوجي في دولة الإمارات العربية المتحدة، وإدارتها بشكل فعال لتمكين استغلالها المستدام على المدى الطويل.

The Ministry of Climate Change and Environment in the UAE has released a four-year action plan to save dozens of shark and ray species from the brink of extinction. The National Plan of Action for the Conservation and Management of Sharks 2018-2021 gives concrete steps to develop public awareness and strictly enforce legislation to protect sharks, skates, rays and chimaeras. The plan is part of the ministry's strategy to preserve the UAE's biodiversity, and ensure the long-term survival of sharks and ray species.





04 Shells



الأصداف

Shells

تحظى أكوام الأصداف (فلق المحار) باهتمام ثقافي وعلمي وتاريخي كبير، حيث تكشف عن معلومات حول السكان الأوائل وأساليب بقائهم على قيد الحياة. ومن الحقائق المثيرة للاهتمام التي تساعدنا أكوام الأصداف على فهمها، مواقع جمع طعامهم ونسب الأنواع المختلفة من الطعام في نظامهم الغذائي، وكيف تغير النظام الغذائي لديهم عبر المواسم المختلفة.

Coastal middens are of great cultural, scientific, educational and historic importance as they reveal information about former inhabitants and their survival tactics.

Interesting facts such as where they gathered their food, the proportions of different kinds of food in their diet, and how diets changed through different seasons are some of the interesting facts that shells help us understand.

Shells

Types of Shells found on Hudayriyat Island

ما هي أنواع الأصداف التي تم استغلالها من قبل سكان جزيرة الحديريات السابقين؟

معظم ما قام بجمعه سكان جزيرة الحديريات الذين عاشوا بين أواخر القرن الثامن عشر وأوائل القرن العشرين ميلادي



1. محار اللؤلؤ (*Pinctada imbricata radiata*)
2. الجوز (*Hexaplex kuesterianus*)
3. المحار الشوكي (*Spondylus marisrubri*)
4. أصداف الصلصل (*Chlamys sp.*)
5. أصداف الدوج (*Circenita callipyga*)



What type of shells were exploited by the former inhabitants of Hudayriyat Island?

The inhabitants who lived on Hudayriyat Island between the late 18th to early 20th centuries collected mostly:

1. Pearl Oysters (*Pinctada imbricata radiata*)
2. Murex (*Hexaplex kuesterianus*)
3. Spiny Oyster (*Spondylus marisrubri*)
4. Clams (*Chlamys sp.*)
5. Venus Clams (*Circenita callipyga*)



أنواع مختلفة من الأصداف التي تم اكتشافها في وسط أكوام صدف الحديريات
Different shell species that have been discovered in the Hudayriyat shell middens

Shells

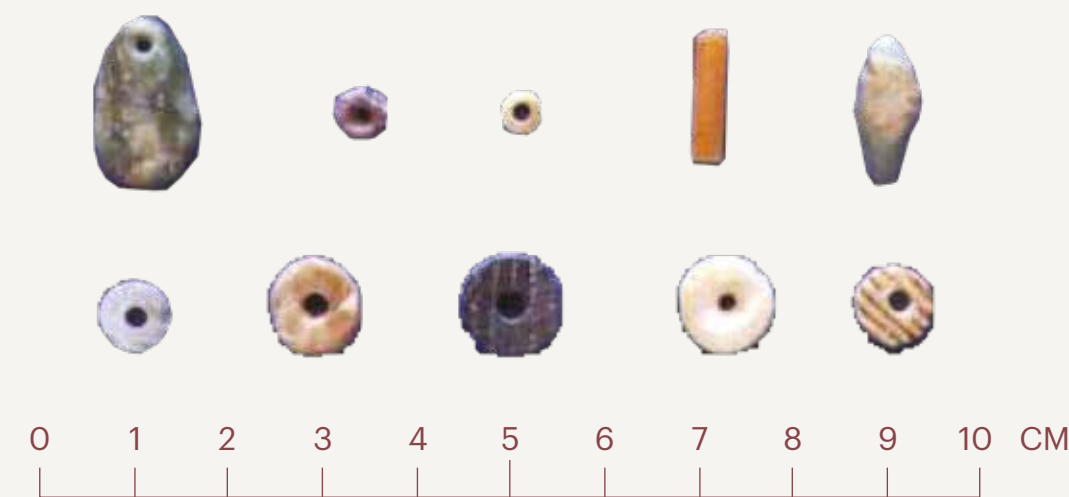
Method of collection

كيف تم جمع الأصداف؟

يشير نطاق الأنواع الموجودة في جزيرة الحديريات إلى أن السكان استغلوا المناطق ذات الشواطئ الرملية والموائل الصخرية وأشجار القرم لجمع المحار كغذاء في المقام الأول، كما كانت تستهدف أيضاً لاستخراج اللؤلؤ والذي كان عماد الاقتصاد قبل اكتشاف النفط.

How were shells collected?

The range of species present indicates that the people mainly exploited areas with sandy, muddy and rocky shorelines. Shells were primarily collected as food, but were also targeted for their pearls, which were the mainstay of the economy, prior to the discovery of oil.



أمثلة من القطع الأثرية المصنعة من الأصداف التي تم العثور عليها في مواقع أبوظبي الأثرية. (خرز مصنع من الأصداف والأحجار عمرها 7,000 عاماً، وجدت في جزيرة دلمة).

Examples of shell artefacts found at archaeological sites in Abu Dhabi. (7,000-year-old shell and stone beads from Delma Island).

ما الغرض من استخدام الأصداف؟

خلال عصور ما قبل التاريخ تم جمع الأصداف أيضاً لقيمتها الزخرفية لإنتاج الخرز والأزرار الصدفية، اكتشف علماء الآثار بقايا مستوطنات ساحلية من العصر الحجري الحديث والتي يعود تاريخها إلى 8,000 عام و التي تم التنقيب فيها في جزر مروح ودلما و غاغا، ويعتقد أنها كانت موطناً لأوائل من استوطنوا ساحل الإمارات.

What were the shells used for?

During prehistoric times, shells were also collected for their decorative value for the production of shell beads and buttons. Archaeologists have found the remains of 8,000-year-old Neolithic coastal settlements on the islands of Ghagha, Delma and Marawah, believed to have been home to the UAE's earliest settlers.



أمثلة من القطع الأثرية المصنعة من الأصداف التي تم العثور عليها في مواقع أبوظبي الأثرية. (أزرار مصنعة من أصداف محار اللؤلؤ عمرها 7,500 عاماً، وجدت في جزيرة مروح).

Examples of shell artefacts found at archaeological sites in Abu Dhabi. (7,500-year-old pearl oyster shell buttons from Marawah Island).



Hudayriyat Leisure and Entertainment District

Hudayriyat Island was once home to Arabian pearl divers. Now, it's transforming into a remarkable new community and lifestyle destination. Close to the heart of Abu Dhabi, Hudayriyat is a world away from everyday life.

Hudayriyat Island is an opportunity to experience a new kind of living. To step out of the ordinary and enter a diverse community united by a single vision - the dream of a world away.



Mudon Properties

Delivering vibrant and culturally centred destinations, Mudon Properties are artfully designed and constructed to cater to citizens, residents, and tourists alike. Our unique destinations, with a wide range of leisure and recreational attractions, bear all the hallmarks of their locations' proud heritage, being inspired by local history and culture. With specially curated lifestyle experiences, these exciting developments welcome visitors to explore the distinctive wonders of nature.



Department of Culture and Tourism

The Department of Culture and Tourism – Abu Dhabi manages the emirate's culture, tourism, and Dar Al Kutub (National Library) sectors.

The Department is responsible for the protection and preservation of the history and culture of Abu Dhabi, as mandated by the emirate's Cultural Heritage Law, and works to implement a vision of creating a cultural capital rooted in heritage and history, a place where culture is a driver of social and economic development.



Mawarid Hotels and Hospitality

Mawarid Hotels and Hospitality (MHH) is the destination management company of Mawarid International Development Company (MIDC) and the subsidiary of Mawarid Holding Investment (MHI).

MHH destinations sit within some truly unique indigenous landscapes. It is a truly immersive experience for our guests. We facilitate the opportunity to learn about the environment in which they are in.

الحديريات المنطقة الترفيهية

كانت جزيرة الحديريات ذات يوم موطنًا لغواصي اللؤلؤ العربي، وهي الآن بصدد التحول إلى وجهة مجتمعية ذات أسلوب حياة رائع و متجدد. تتمتع الجزيرة بموقعها المميز بالقرب من قلب أبوظبي بعيدًا عن ضجيج الحياة اليومية.

تتيح جزيرة الحديريات الفرصة لتجربة حياة جديدة مميزة. للخروج من العالم العادي، والدخول في مجتمع متنوع توحده رؤية واحدة، وهي الحلم بعالم بعيد.

مدن العقارية

نحن نقدم وجهات ثقافية نابضة بالحياة صممت ببراعة وبنيت بامتياز لإسعاد المواطنين والمقيمين والسياح على حدٍ سواء. ملاذاتنا الرائعة مع عروضها الغنية والمليئة بالترفيه والتسلية والتي تحمل بفخر جميع السمات المميزة والتراثية المستوحاة من التاريخ والثقافة المحلية، هذه الوجهات المثيرة ترحب بالزوار لاستكشاف عجائب الطبيعة وتقدم مجموعة من التجارب الرائعة والمميزة.

دائرة الثقافة والسياحة

تتولى دائرة الثقافة والسياحة-أبو ظبي إدارة ثلاثة قطاعات رئيسية هي قطاع السياحة، قطاع الثقافة وقطاع دار الكتب.

الدائرة مسؤولة عن حماية عناصر التراث الوطني والحفاظ عليه كما هو منصوص عليه في قانون التراث الثقافي للإمارة، تنسجم مهام وأهداف الدائرة مع رؤية أبوظبي لخلق عاصمة ثقافية متجذرة في التراث والتاريخ وأن يكون للثقافة دوراً مميزاً في التنمية الشاملة للبلدين الاجتماعي والاقتصادي.

موارد للفنادق والضيافة

تشركة موارد للفنادق والضيافة هي شركة إدارة الوجهات لشركة موارد إنترناشيونال للتطوير. التابعة لشركة موارد القابضة للاستثمار.

تقع وجهاتنا في مواقع طبيعية فريدة من نوعها. حيث نسعى لتوفير تجربة غامرة لضيوفنا. نحن نتيح الفرصة للتعرف على البيئة المحيطة التي تتواجد فيها وجهاتنا.



